Tit 3: Mărturia creştină în societate

1 Aminteşte-le să fie supuşi conducătorilor şi autorităţilor, să fie ascultători, să fie gata de orice faptă bună, 2 să nu defăimeze pe nimeni, să fie paşnici, să se poarte cu blândeţe deplină faţă de toţi oamenii. 3 Fiindcă şi noi eram în trecut fără pricepere, neascultători, amăgiţi, şi slujeam poftelor şi plăcerilor de multe feluri, trăind în răutate şi invidie, fiind duşmăniţi de oameni şi duşmănindu-ne unii pe alţii.

῾Υπομίμνησκε αὐτοὺς

ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις

ὑποτάσσεσθαι,

πειθαρχεῖν,

πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν

ἑτοίμους

εἶναι,

3-2 μηδένα βλασφημεῖν,

ἀμάχους εἶναι,

ἐπιεικεῖς {εἶναι},

πᾶσαν ἐνδεικνυμένους

πρᾳότητα

πρὸς πάντας ἀνθρώπους.

3-3 ῏Ημεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς

ἀνόητοι,

ἀπειθεῖς,

πλανώμενοι,

δουλεύοντες ἐπιθυμίαις

καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις,

ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ

διάγοντες,

στυγητοί,

μισοῦντες ἀλλήλους·

4 Dar când s-a arătat bunătatea şi iubirea de oameni a lui Dumnezeu, Mântuitorul nostru, 5 El ne-a mântuit, nu datorită faptelor drepte pe care le-am făcut noi, ci datorită milei Lui. El ne-a mântuit prin spălarea naşterii din nou, a reînnoirii făcute de Duhul Sfânt, 6 pe care L-a revărsat din belşug asupra noastră prin Isus Hristos, Mântuitorul nostru, 7 pentru ca să fim făcuţi drepţi prin harul Său şi să devenim moştenitori, potrivit nădejdii vieţii veşnice.

3-4 ὅτε δὲ

ἡ χρηστότης

καὶ ἡ φιλανθρωπία

ἐπεφάνη

τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Θεοῦ, 3-5

οὐκ ἐξ ἔργων

τῶν ἐν δικαιοσύνῃ

ὧν ἐποιήσαμεν ἡμεῖς,

ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον

ἔσωσεν ἡμᾶς

διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας

καὶ (διὰ) ἀνακαινώσεως

Πνεύματος ῾Αγίου, 3-6

οὗ ἐξέχεεν ἐφ᾿ ἡμᾶς

πλουσίως

διὰ ᾿Ιησοῦ Χριστοῦ

τοῦ σωτῆρος ἡμῶν,

3-7 ἵνα δικαιωθέντες

τῇ ἐκείνου χάριτι

κληρονόμοι γενώμεθα

κατ᾿ ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.

8 Cuvântul acesta este vrednic de crezare; şi vreau să le spui răspicat aceste lucruri, pentru ca cei ce cred în Dumnezeu să fie preocupaţi să fie primii la fapte bune. Acestea sunt cu-adevărat bune şi folositoare pentru oameni.

3-8 Πιστὸς ὁ λόγος·

καὶ

περὶ τούτων

βούλομαί σε

διαβεβαιοῦσθαι,

ἵνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων

προΐστασθαι

οἱ πεπιστευκότες

τῷ Θεῷ.

ταῦτά ἐστι

τὰ καλὰ

καὶ ὠφέλιμα

τοῖς ἀνθρώποις·